

學海築夢/新南向學海築夢學生出國實習心得報告內容大綱

請於封面上方列標題 (選送生獲補助年度、薦送學校系所、年級、中文姓名、前往國外實習國家、國外實習機構名稱、國外實習考評成績或評語及短片時間及標題)

獲補助年度	108年度
薦送學校、系所、年級	國立臺南藝術大學 博物館學與古物維護研究所 四年級
中文姓名	汪子涵
國外實習國家(含城市)	法國拉尼利
國外實習機構	Camille Schmitt, Asinari art restoration studio
國外實習考評成績或評語	95
短片時間及標題	
一、緣起 二、國外實習機構簡介 三、國外實習企業或機構之學習心得 四、國外實習之生活體驗 五、國外實習之具體效益(請條列式列舉) 六、感想與建議	

國立臺南藝術大學

教育部 108 年度
獎助大專校院
海外專業實習計畫

學生心得報告

實習國別：法國

實習學校/機構：國立臺南藝術大學/Camille Schmitt, Asinari

art restoration studio

就讀系所/年級：博物館學與古物維護研究所/四年級

姓名：汪子涵

國外實習考評成績或評語：

短片時間及標題：

中華民國 109 年 1 月 14 日

目次

一、緣起

二、國外實習機構簡介

三、國外實習企業或機構之學習心得

四、國外實習之生活體驗

五、國外實習之具體效益(請條列式列舉)

六、感想與建議

一、緣起

我喜歡看書、喜歡探索歷史，每觸摸到紙都能感覺它的溫度，也更想知道每張紙紀錄了什麼、經過了什麼故事而輾轉來到我的面前，這些歷史以紙張為基底，記錄著的國家的根源、人民的生活，文物是人類活動重要珍貴的資產，這些之所以能夠流傳於世，皆仰賴各國從古至今對文化資產保存維護的意識，文物維護是探索歷史拼圖中相當重要的一環。

就讀研究所的這三年多來，學習到各類型文物在保存與修復領域中的知識，這些課程不僅讓我學習到關於不同類別材質的基礎認識及如何針對不同材質的文物進行保存或展示維護外，也針對自己的領域—紙質文物的修復工作有更深入的學習。這些學習都讓我更了解紙質類文物的製程以及歷史。這三年多的學習體會到了這個領域的深度和廣度，然而在文物保存修復的領域中，根據文物的來歷和背景，總會遇到各種不同材質、形式和不同劣化狀況的文物，因此除了在學校期間所學到的知識外，還需累積更多修復經驗。

每個地區的環境背景都不同，對文物保存的觀點和修復方式也不盡相同，所以到不同的國家和不同的單位實習，不僅能夠提升語言能力也透過自行聯繫海外單位，請求實習資格、規劃實習時程等來提升自主學習、判斷能力。其中歐洲國家擁有深厚的歷史文化底蘊，對文物修護的學習者而言是非常難得的學習環境。我因緣際會認識到了在法國成立私人東方繪畫裝裱修復工作室的法國修護師Camille Schmitt女士，進而寫信詢問前往該工作室實習的可能性，並得到了她的同意，安排我自2019年10月至2019年12月兩個月的實習工作。

二、國外實習機構簡介

- Camille Schmitt, Asinari art restoration studio



修復師 Camille Schmitt 創立的私人東方繪畫裝裱修復工作室位於法國西邊的小鎮，距離法國西北邊的海港城市布雷斯特(Brest)約 20 公里，自 2002 年以來 Camille Schmitt 工作室專注於亞洲繪畫和書法的裝裱及修復，多年來修復了法國巴黎吉美博物館（Guimet museum）、巴黎切爾努斯基博物館（Czernuski Museum）、柏林亞洲藝術博物館（Museum für asiatische kunst, Berlin）、日內瓦民族博物館（Musée ethnographie de Genève, Suisse）等歐洲博物館以及私人藏家的中國、越南、韓國和日本的紙質藝術品，如掛軸、手捲、屏風、拓片、手扇。她與歐洲的私人單位及博物館授權認證為

指定修復師，並獲得法國博物館方向組織 Direction des Musées de France（DMF）的認可，並被列入修復師登記冊以及 ICON 的成員，擁有國家遺產研究所(Institut national du Patrimoine INP education)修復師 INP（licensed to restore Musée de France collection）認證。

修復師 Camille Schmitt 在曾在法國巴黎 Claire Illouz 私人紙質修復工作室及台灣 Cen Delin 裝裱工作室及台北故宮博物院、北京故宮博物院進行多年的培訓和工作。Camille Schmitt 擁有法國國立東方語言文化學院（INALCO，巴黎）的中文和中國文化碩士學位和法國索邦大學(Sorbonne University)的中國藝術博士學位。2003 年開始為法國國家遺產研究所的客座講師，教授中國紙張和書法媒材的歷史，從其纖維到製造歷史，以及它對圖形藝術的影響。

三、國外實習企業或機構之學習心得

修復師 Camille Schmitt 是中國藝術史學的博士，其博士論文是探討明朝文獻中保存維護捲軸的方法，她曾在中國及台灣兩地學習及在兩地故宮學習裝裱與修復，成立工作室近二十年，至今經手數百件來自歐洲各地博物館及私人藏家的東方繪畫。我期待能在私人修復室實習的期間提升自己的修復實作經驗、培養更敏銳的手感，並藉由接觸實際案例去深入了解文物歷史以及深入了解不同的裝裱結構所面臨的問題，此外也想了解在歐洲的專業東方裝裱工作室的運作方式。

而一如預期的，這兩個月相當充實，非常榮幸地接觸到了許多古老的珍貴文物，私人單位接收到的案子多是民間的文物，不同於博物館典藏文物，其文物經過顛沛流離的歷史，輾轉從東方來到西方，劣化的狀況不一，其中我有接觸到的文物多是較沒有被預防性保存維護的文物，所以多



數文物相當棘手，也因此累積到了很多修復經驗，學習到更多關於裝裱、修復亦或是保存展示相關的知識或於私人修復室實務運作上的珍貴經驗。

修復師 Camille Schmitt 女士與我的所學背景不同，彼此關於文物修復的步驟及方法皆有深刻的交流，讓我能夠了解到不同裱褙流派所使用的方法之中有著非常多或大或小的差異，同時，在西方使用東方傳統修復的方法進行專業東方繪畫修復是相當少見的且不容易的，因為文化上的不同，沒有來到亞洲學習過東方繪畫修復的西方修復師通常沒辦法非常了解裝裱的歷史風格變化、中日風格差異或捲軸的結構使用的材料造成的差異，所以很常在歐洲看到的劣化狀況是文物被不當修復產生的。有時即便是博物館內的館藏文物，館方也不見得了解東方文物的材料與風格，需要透過很多溝通和教育才能有效的傳達傳統中式裝裱修復的觀念及歷史淵源。



這次實習碰到一件假手捲造型的墨匣，此文物為雷恩博物館的館藏文物，最初館方以為這是一件外銷畫，但因放於其匣內的紙明確寫到墨等關鍵字，且其匣造型像是放置墨的墨匣，因此查了許多文獻資料，找出許多相同造型的集錦墨，也因此能夠推測此件文物應是墨匣。我們將其結果告知館方後，也協助雷恩博物館撰寫集錦墨相關的文物背景，並將收錄於今

年將發表的館藏目錄中，因此也學習到了文物歷史背景的調查及撰寫文章等相當難得的經驗。

此外因修復師的信任，通常我都能在修復師也在工作室的狀態下獨立工作，或是與修復師一起討論文物狀況與修復步驟，通過這樣的討論與交流，我學習到了很多不同於學校教學的文物處理方式，如何針對文物的狀況思考進行不同的修復方式。這些難得的經驗和知識的累積都是在課堂上得不到的。

四、國外實習之生活體驗

過去以交換學生的身份曾有來到法國一年的經驗，所以對於法國的風土民情以及語言不算是太陌生，工作室位於法國拉尼利小鎮，這是個非常純樸的小鎮，位於法國西北部布列塔尼省的海港城市 Brest 附近 20 公里處，位置算是相當偏遠，交通不是很方便，但也因如此，在一開始的通信中就確定了將讓我住在工作室樓上的小公寓中，也與修復師一家人成為一牆之隔的鄰居。我與修復師 Camille Schmitt 一家人相處得非常融洽，他們非常好客，夫妻倆都是中國藝術史的博士，也因為此專業領域兩人都會講一口非常流利的中文，過去也都曾來過台灣學習一段時間，他們經常煮非常道地的中式菜餚，讓我減輕許多思鄉之情，並在週末帶我在布列塔尼各處參觀。



布列塔尼省的面積跟一個臺灣的面積差不多大，在十五世紀曾經是一個獨立的公國，一直到十六世紀其女王安娜嫁給法國國王以後才正式併入法蘭西王國，直至現在當地還是保留著許多傳統習俗，地方色彩濃厚，並且有自己的布列塔尼語和布列塔尼民族旗幟。布列塔尼這個地方的雨季正好是秋冬時節，我去的這兩個月幾乎天天下雨，因為靠海風也非常大，布列塔尼語中的<Miz Du>為十一月之意，但直接翻譯字面意思則為黑色之月的意思，就是因為十一月為雨季，天天下雨幾乎看不到太陽，這讓我感受到其地方語言文化和環境有著密切且非常有趣的關係。



布列塔尼靠海，旁邊就是英吉利海峽，這一代島嶼很多，約有八百個島嶼，並擁有兩千八百公里的海岸線，非常美麗，是法國人夏天的度假勝地。布列塔尼盛產蘋果、蘋果酒以及可麗餅，這些食物都隨處可見，真的非常好吃。此外，布列塔尼的坎培爾地方手工製瓷器也是非常知名的，經常可在舊貨市場看到好看的坎培爾瓷器，若是明確的布列塔尼風格且是成組的舊貨，價錢通常不低。



我在法國的這段時間正值法國十多年來的大罷工，從 2019 年 12 月 5 日開始各地火車、地鐵、學校皆有罷工取消的狀況，一直到 2020 一月還未有結束的跡象。在法國本地關注罷工消息，也確實體會到罷工對一般民眾造成非常大的困擾，但同時也了解到有許多法國人都願意犧牲一點方便去換取罷工者的訴求能夠盡快得到政府有效的回應。即便很麻煩又很貴，但在資訊混亂且隨時有可能有變動的情況下，我還是取消了原本打算搭火車去聖誕假期旅遊的火車票，改搭便車到南特搭乘他國航班的飛機前往目的地，在法國生活可能還要有足夠的危機處理能力以因應經常罷工的交通，但即便如此，我依然相信罷工是人民的權利，所以並不抱怨。

我花了幾個週末自己去附近的城市玩，每個布列塔尼的城市我都很喜歡，不管是二戰後被炸得面目全非而導致現在變成一個沒有太多歷史建築的悲傷海港城市布雷斯特，或是擁有美麗歷史建築的且盛產可愛手工瓷器的坎佩爾、又或是壯觀的歷史布列塔尼首都南特或是現在的布列塔尼首都雷恩，即便這兩個月到處走走時天氣並非總是豔陽高照，我依然因為自己能夠踏上這趟旅程感到非常珍惜。



五、國外實習之具體效益（條列式）

- 實際接觸到歐洲民間與博物館的文物
- 具體知道法國私人修復室的修復原則與倫理
- 了解私人修復室的經營與運作方式
- 知道了法國及歐洲的修復材料的購買資訊
- 認識歐洲同專業領域的學者並與其交流
- 體驗布列塔尼當地的風俗民情
- 結交國際間的朋友，開拓視野
- 法語語言能力進步

六、感想與建議

謝謝教育部提供這樣的機會，讓我能在研究所所學的最後能到法國實習。實習的這幾個月來在專業領域上也有了更多體悟，實際到了私人單位實習才明白私人修復室的困難，像是在經費上沒有博物館充裕，材料要省、工具也要發揮想像，且身為私人修復師其實三分之一的工作是交際以及找工作，並且很多時候是沒有辦法站在倫理道德最高標準去執行修復的，過度完美不可行，沒有原則也不行。這次實習的經驗讓我很高興的是修復師的全面信任，讓我真正的學以致用，並一起交流討論。面對問題的時候，一起嘗試不一樣的方法來解決難題。我害怕的時候，修復師會告訴我不用怕，只要是能夠解決的，都不是問題。這兩個月所學習到的無法以文字逐一敘述，但對於未來若要從事修復工作有極大的幫助，很感謝修復師 Camille Schmitt 女士和她的家人對我的照顧。

